

Irakasgaiaren izena	Kodea	Ikasturtea
Hizkuntzen Trataera Bateratua	141225	2020-2021
Titulazioa	Maila	Sehilekoa
Lehen Hezkuntza Gradua	3.	2.
Irakasgai mota	ECTS Kredituak	Hizkuntza
Derrigorrezkoa	6	Euskara
Irakaslea(k)		
Ane Ortega eta Jaione Ibarra		

Justifikazioa

Hizkuntzen trataera bateratua ikasgaiak Hizkuntzen Didaktika I eta II ikasgaietan egindako lana osatzen du. Ikasgai honen ikuspuntua hizkuntzak eta arloak zelan bateratu izango da eta horrela erantzuna eman Euskal Curriculumari, zein ikastetxeen eskaerei, gurea lako gizarte eleanitz batean dugun erronkari erantzun egokia emanaz.

Ikasgaia ikaskuntza eleaniztunaren oinarri psikopedagogikoetan eta Hizkuntzen Trataera Bateratuaren interbentzio ereduetan oinarritzen da. Horrez gain, Hizkuntza eta Arloen Ikaskuntza Bateratua ere kontuan hartzen du, bai kurrikuluaren planifikazioan, zein gelarako interbentzioaren diseinuan. Gainera, ikasketarako baliabideen bilaketan, aukeraketan eta erabileran gaitasuna eskainiko du, ahozko literatura, jolasak, ahokorapiloak, errimak, zein interneteko baliabideak kontuan harturik.

Aurrebaldintzak

Ez dago

Gaitasunak

Gaitasun orokorrak

- **GO6: IDATZIZKO KOMUNIKAZIOA.**

GO6.2.: Idatziz erraztasunez komunikatzea, testuaren edukia eta lagungarri grafikoak egituratuz, irakurlearen ulermena eta interesa errazteko, luzera ertaineko idazkietan.

ADIERAZLEAK:

- a. Zenbait elementu erlazionatzen ditu (datuak, iritziak, etab.) ondorioetara iristeko.
 - b. Idazkiaren egitura lagungarri da ulertzeko.
 - c. Edukiak transmititzeko hizkera egokia erabiltzen du.
 - d. Irakurlearen interesa bereganatzen du.
- Edukiari eta irakurleari egokitutako taulak eta grafikoak jartzen ditu.

Berriazko gaitasunak

- **BG1:** Ikastetxeko proiektu komun eta konpartitu bat diseinatzea, garatzea, jarduerarako erreferente etengabe bezala erabiltzea eta ebaluatzea; proiektu horren helburuak eta ezaugarriak dira nesken eta mutilen arteko hezkuntza berdinzale eta inklusiboa sustatzea, estereotipo murriztatzaileak gainditzen saiatzea, balio demokratikoen arabera hezte, ingurumena errespetatzea eta irisgarritasun unibertsala lortzea.

ADIERAZLEAK:

- a. Proposamen kurrikularrak diseinatzen ditu edukiak sekuentziatuz hizkuntzen bateratzea eta hizkuntza eta arloen bateratzea kontuan hartuz.
 - b. Dikurtso eredu ezberdinak kontuan harturik, hizkuntzen planifikazio kurrikularra antolatzen du.
 - c. Une ebolutiboa kontuan hartuta eta ebaluaketa irizpideak abilezia diskurtsiboen arabera deskribatuz, maila bakoitzari dagozkion ikaskuntza emaitzak ezaugarritzen ditu.
 - d. Diseinatu den kurrikulua garatzeko ikus-entzunezko baliabide egokiak aukeratzen ditu.
- **BG2:** Ikaskuntza-egoera egokiak diseinatzea eta garatzea, bai norberaren kabuz eta bai beste irakasle batzuekin batera, talde bakoitzeko ikasleek eskura ditzaten bilatzen diren helburuak.

ADIERAZLEAK:

- a. Ikasleen aldetik estrategia autonomo eta aktiboak bultzatuz, aukeratu dituen gaitasunak lortzearen, proposamen metodologiko egokiak diseinatzen ditu.
- b. Proposamen didaktikoak diseinatzen ditu denbora eta espazioaren kudeaketaren inguruko hausnarketa kontuan hartuz.
- c. Lortu nahi diren gaitasunak ikasi eta lortzeko, behar diren TIK baliabide egokiak aukeratu eta erabiltzen ditu.

Edukiak

1. Ikastetxe mailako hizkuntza plana bateratua egiteko oinarriak.
2. Ikaskuntza eleanitzaren oinarri psikolinguistikoak.
3. Hizkuntzen Trataera Bateratuaren oinarriak.
4. Hizkuntzen curriculum bateratuaren planifikazioa eta proiektu integralak.
5. Hizkuntzen irakaskuntzarako baliabide lagungarriak, ahozko literaturaz baliatuz.

Ikas-irakaskuntza estrategiak

Ikaslearen esperientziak azalerratu: ikaslearen aurrezagutzak mobilizatu eta esperientziak azalerratzeko, ikasleen arteko eta irakasle-ikasleen arteko interakzio estrategia bultzatuko da. (%5-10)

Behaketa gidatua: Kasuen azterketa eta eredu ezberdinen konparaketaren bidez bideratuko da. (%25-35)

Kontzeptualizazioa: irakasleen azalpenetatik, zein testuen irakurketetatik, zein ideien bateratze saioetatik, zein kasuen azterketetatik, zein ariketa ezberdinetatik etorriko da. (%15-25)

Esperimentazio aktiboa: proiektuen diseinutik zein maila ezberdinetako zereginetatik etorriko da. (%25-35)

Ebaluazioa

Tresna hauen bidez ebaluatuko da:

- Gelako ekintzetan oinarritutako lanak.
- Bakarkako zein talde lanak, euren artean mapa kurrilular baten diseinua.
- Azterketak.

Dokumentazioa

HTB ATALA:

Apraiz Jaio, M.V., Pérez Gómez, M. & Ruiz, T. (2012). "La enseñanza integrada de las lenguas en la escuela plurilingüe", *Revista Iberoamericana de Educación*, 59, 119-137.

Arano, R.M., Berazadi, E. & Idiazabal, I. (1996). "Planteamiento discursivo e integrador de un proyecto de educación trilingüe". En Pujol Berché, M. & Sierra Martínez, F. arg., *Las lenguas en la Europa comunitaria II*. Amsterdam-Atlanta: Estudios Hispánicos, 18, 65-87 orr.

Arena, J. & Areny, J. (1997). "Ikastetxeko Hizkuntza Proiektua". *BAT Soziolinguistika aldizkaria*, 24, 29-52.

Arnau, j., Comet, Vila, I. (2000) "La educación bilingüe: modelos y principios psicopedagógicos". In: *La educación bilingüe*. 11-18 orr. Barcelona: ICE/Horsori.

Barrientos, C. (1993). "La diversidad de contenidos como eje de secuenciación", *Aula de Innovación Educativa*, 14, 10-14.

- Berritzegune de Leioa (2009). "El currículo de lenguas de la C.A.P..V. y el tratamiento integrado de lenguas". En <http://www.slideshare.net/AnaBasterra/tratamiento-integrado-de-lenguas-en-euskadi> (2011/12/02an azkenezgoz ikusita).
- Bournot-Trites, M. & Tallowitz, U. (2002). "Report of Current Research on the Effect of the Second Language Learning on First Language Literacy Skills". In: <http://www.acpi.ca/documents/report.pdf> (2011/12/02an azkenezgoz ikusita).
- Cummins, J. (1993). "Aspectos psicolingüísticos de la educación plurilingüe", en *Jornadas Internacionales de la educación plurilingüe*. 139-157 orr. Fundación Gaztelueta.
- Cummins, J. (2000). *Language, Power and Pedagogy*. Multilingual Matters. [Gaztelaniazko bertsioa: *Lenguaje, Poder y Pedagogía*. Morata: 2002].
- De Houwer, A. (2009). *Bilingual First Language Acquisition*. Multilingual Matters.
- Dolz, J. & Schneuwly, B. (1997). "Géneros y progresión en expresión oral y escrita. Elementos de reflexión a partir de una experiencia en la Suiza francófona". *Textos de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, 11, 77-98.
- Eusko Jaurlaritz (2011). V Mapa Soziolinguistikoa. In: http://www.euskara.euskadi.eus/contenidos/noticia/v_mapa_soziolinguistikoa/eu_def/adjuntos/V%2020Mapa%20EU.pdf (Último acceso: 22/06/2018).
- Ferrer Ripolles, M. (1997). "La elaboración del proyecto lingüístico desde infantil a secundaria". *Textos de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, 13, 57-65.
- Halbach, A., García Gómez, A. & Fernández Fernández, R. (2009). *Enseñar en el proyecto bilingüe: reflexiones y ercurso para el profesor*. @becedario.
- Lasagabaster, D. (2005). "La presencia de tres lenguas en el currículo: multilingüismo en los contextos canadiense y español", *Revista de educación*, 337, 405-426, In <https://docs.google.com/viewer?url=http%3A%2F%2Fwww.revistaeducacion.mec.es%2Frevista%2F337%2F33719.pdf> (2011/12/05ean azkenezgoz ikusita).
- Manterola Garate, Ibon & Berasategi Sancho, Naiara (2011). "Hizkuntza gutxituentzako hezkuntza ereduak". In: *Hizkuntza gutxituen erronkak*. 77-104 orr. Donostia: Udako Euskal Unibertsitatea.
- Miret, I. & Ruiz Bikandi, U. (1997). "El proyecto lingüístico de centro". *Textos de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, 13, 5-7.
- Osa, E. (2003). "Ikastolen hizkuntz proiektua zehazteko oinarriak". In: http://www.erabili.eus/zer_berri/muinetik/1053993045 (2018/06/22an azkenezgoz ikusita).
- Osa, E., Elorza, I. & Muñoa, I. (2005). "Ikastolen hizkuntz proiektua ahozkotasanaren helduleku". In: http://www.erabili.eus/zer_berri/muinetik/1089791133 (2018/06/22an azkenezgoz ikusita).
- Perera, J. (2010). "Educación plurilingüe". *Aula de Innovación Educativa*, 197, 30-34.
- Pérez Esteve, P. & Roig Estruch, V. (2004). "Lengua y contenidos: aprender en inglés", *Enseñar y aprender inglés en educación infantil y primaria*, vol.I. ICE/Horsori.
- Pérez Esteve, P. & Roig Entruch, V. (2004). "El proyecto lingüístico", en *Enseñar y aprender inglés en educación infantil y primaria*, vol. 1. 93-99 orr. ICE/Horsori.
- Ramírez Palau, R. M. & Serra Santasusana, T. (1999). "Proyecto integrado de lenguas". *Aula*, 87. 43-46.
- Ruiz, T. "Hizkuntzen trataera bateratua: Lehen hezkuntzarako sekuentziario markoa: proposamen bat". In: <http://bloggeandolenguas.com/htb.til/LehenHezkuntzakomarkoa.pdf> . (2013/03/20ean azkenegoz ikusita). [Gaztelaniazko bertsioa: "Tratamiento integrado de lenguas. Propuesta de marco de secuenciación para educación primaria" In: <http://bloggeandolenguas.com/htb.til/EPMarcodeSecuenciacion.pdf>]
- Ruiz Bikandi, U. (1997). "Decisiones necesarias para la elaboración del proyecto lingüístico de centro", *Textos de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, 13, 9-24.

Sainz, M. & Bilbatua, M. (1999). "Proyectos, géneros textuales y modos de intervención en cada ciclo de educación primaria. Una experiencia en modelos de inmersión, *Infancia y Aprendizaje*, 86, 57-71.

Zayas, Felipe (1997). "Las prácticas discursivas como eje para secuenciar las habilidades lingüísticas. Una propuesta para la ESO", *Textos de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, 11, 23-36.

AHOZKO LITERATURA ATALA:

AREJITA, A., ETXEBARRIA eta I. IBARRA, J. (1995), *Mendebaldeko Euskal Baladak*, Bilbao, Labayru Ikastegia / BBK.

AZKUE, R.M. (1989) *Euskalerraren Yakintza I,II,III,IV*. Bilbao, Euskaltzaindia, Espasa Calpé.

BARANDIARAN, J.M. (1973), *Obras Completas I,II,III*. Bilbao, Biblioteca de la Gran Enciclopedia Vasca.

DUEÑAS, E.X. eta LARRINAGA, J.E. (2011). "Haur folklorea Euskal Herrian. Irakaskuntzako materialak", *Jentilbaratz*, 13, *Cuadernos de Folklore*. Eusko Ikaskuntza, Donostia.

ETXEBARRIA, J.M. (2003). *Euskal urtea ohituraz betea*. Ibaizabal Argitaletxea.

LABAYRU IKASTEGIA (2011). *Zuztarretatik ahora. Orbelak airez aire*. Bilbao, Arakaldo, Arrankudiaga, Arrigorriaga, Basauri, Etxebarri, Galdakao, Orozko, Ugao-Miraballes eta Zaratamoko udalak eta Labayru Ikastegia.

LEKUONA, J.M. (1982). *Ahozko euskal literatura*. Donostia, Erein.

PAIA, X. (2013), *Ahozko Euskal Literaturaren Antologia*, Donostia, Etxepare Euskal Institutua.

Web orri ezberdinak: Ahotsak.eus; urtetasoiak.com; herriondarea.eus; ahozkoliteratura.eus, ...